



ཨཱ། །གཏེར་ཚེན་མཚོག་སྒྲིང་སྐྱུ་ཕྱིང་བཞི་པའི་ཞབས་  
བརྟན་འཆི་མེད་དོ་རྗེའི་རྒྱུད་མང་བཞུགས་སོ། །

## Ваджровий сітар безсмертя

Молитва довголіття  
четвертого перенародження

Терчена Чокг'юра Лінгпи,  
складена К'ябдже Ділго Кх'енце Рінпоче



ཨོ་སྐྱོད། རྩིག་འཕྱིན་གྲུབ་བརྒྱའི་སྤྱི་མེས་བསྐྱེད་འབྱུང་། །

བདེ་ཚེན་འཕྱུར་ལྷེད་སྐྱེ་འབྱུང་ཡི་དམ་སྟོ། །

རྩོ་རྩེའི་ཚོས་སྤང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་བཅས་གྱེ། །

བདེན་བྱིན་མད་བྱུང་རྣམས་མཐུའི་ཤིས་བ་སྦྱུལ། །

**ом соті рiгдзiн друб'є чiме пема джyнг  
дечен г'юрме г'ютрүл iдам лха  
дорджей чöсyнг кхандрой цогче к'i  
ден джiн меджyнг ню тхyй шiпа цöl**

སྤྱེའུར་བཀའ་གཏེར་ཐེག་མཚོག་སྤིན་གྲོལ་གྱེ། །

བསྐྱེད་འཛིན་མཁས་གྲུབ་དབང་པོའི་སྐྱེ་ཚེ་དང་། །

ཐུགས་བསྐྱེད་ཐིན་ལས་དཀར་པོའི་ལྷ་གཞོན་བཞིན། །

འཆར་བས་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་གྱུར་ཅིག །

**нгаг'юр катер тхегчог мiндрöl г'i  
тендзiн кхедруб вангпой ку це данг  
тхуг к'є трiнле карпой да жöн жiн  
чарве чогле нампар г'ял г'юр чiг**

ОМ СВАСТІ!

Падмакаро — праотець сотні *від'ядгар*,  
що сягнули звершення,

божество-їдаме — чарівний прояв

*незмінного* великого блаженства,

і почит *ваджрових* дакінь і оборонців Дгарми,

творить сприяння

благословенням істини, чудовністю й могутністю!

Майстре Вчення Вищої колісниці

зрілості та звільнення,

Давніх перекладів традицій *Кама й Тэрма*,

Володарю пандитів й сіддгів,

хай ваше життя, і прагнення, й діяння,

наче осяйний місяць вповні,

здіймаються й панують в напрямках усіх!



བཀའ་བབས་བདུན་ལྔ་གཏེར་ཚེན་ཚས་ཀྱི་རྗེའི། །  
 རིང་ལྷགས་སྲིད་མཐར་ཚྗགས་ལྔ་དུས་སྟོན་བཞིན། །  
 དག་མཚན་མྱད་བྱུང་ཤིས་པའི་མེ་ཏོག་གིས། །  
 འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་རྟག་ཏུ་མཛེས་གྱུར་ཅིག། །  
**кабаб дунден терчен чок’ї джей**  
**ринг луг ситхар дзогден дютон жин**  
**гецен меджунг шипей метог ги**  
**джигтен сум на тагту дзер’юр чиг**

Традиція Владики Дгарми,  
 великого тертона,  
 Владаря семи видів передань  
 хай наче свято Золотого віку існуватиме,  
 аж доки ця самсара спорожніє;  
 благими якостями дивовижними —  
 квітками сприяння —  
 хай завжди прикрашає три світи!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པ་བཅུ་དུག་པས་སྦྱལ་བའི་མཚན་དང་མཐུན་པའི་ཞབས་བརྟན་འབྲུལ་དགོས་ཞེས་གྲུབ་སྲས་སྐྱེ་མཚེད་རྟེན་མཚོག་  
 འགྱུར་མེད་སྲིང་གི་འདུས་པའི་སྤེས་གསུངས་བསྐྱལ་བཞིན་འཇམ་མགོན་མཚུན་བཅའི་བྱིན་ལྷགས་ཀྱི་བདུད་ཚིའི་རེག་པའི་སྤགས་བརྟན་མཚུ་ལ་ཤི་བྱ་ཏེའི་སྐྱེ་ཚབ་ཡིད་  
 བཞིན་རྣོ་བ་བྱ་དངོས་གྲུབ་དཔལ་འབར་གྱིས་སྦྱན་མུར་བྲིས་ཤིང་སྟོན་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

*Сини сиддгі<sup>1</sup> разом із групою практикуючих з Тенчоґ Г’юрме Лінгу<sup>2</sup> попросили мене дарувати молитву довгого життя відповідну імені [Рігдзін Г’юрме Дордже<sup>3</sup>], дарованому Г’ялванґом Кармапою 16-м — утіленням Переможних Будд трьох часів. Згідно з цим проханням, я, Манґала Шрі Бгуті, практик тантри, якого торкнувся нектар благословінь чуйного захисника Кх’енце, склав цю молитву перед [святинею —] куцабом “Їжін норбу нґодруб палбар”<sup>4</sup> [Славетне сяйво сиддгів, дорогоцінність, що виповнює бажання]. Хай ці прагнення здійсняться!*



1. Чотири сини третього Нетена Чоклінґа Рінпоче, засновника монастиря Тенчог Г'юрме Лінґ в Індії.
2. Назва монастиря Нетен у Бірі, в Індії.
3. Повне ім'я Нетена Чоклінґа Рінпоче виділено курсивом у тибетській транслітерації. Рігдзін Г'юрме Дордже перекладається як "Від'ядгара незмінний ваджра".
4. Куцаб "Іжін норбу нг'одруб палбар" — одна з найсвятіших статуї-терм Гуру Рінпоче. Чокг'юр Лінґпа віднайшов її разом із практикою "Сампа лхюндруб".

*До дня народження Нетена Чоклінґа Рінпоче — переклала з тибетської мови © Ната Сонам Вангмо, 2020.*